

Useful Information for Foreign Residents Living in Kanagawa

神奈川で生活する外国人住民のためのお役立ち情報

Kanagawa International Foundation provides foreign residents with practical information, including consultation services and useful websites and booklets, to enhance daily life in Kanagawa Prefecture. We hope that you will find it helpful.

かながわ国際交流財団は、外国人住民のみなさんが神奈川県で生活するために役立つ情報を、相談窓口、ホームページ、冊子などご案内しています。どうぞご活用ください。



Tagengo Shien Center Kanagawa

(Multilingual Support Center Kanagawa)

「多言語支援センターかながわ」



Free of charge 無料

Please feel free to ask for information necessary for daily life, such as medical care, health and welfare, child care, etc., and also regarding culture and customs in daily activities. Staff will provide assistance over the phone or at the contact window in English and Yasashii Nihongo (Easy Japanese).

医療・保健福祉・子育てなどの日常生活に必要な情報や生活習慣に関する事などお気軽に問合せください。スタッフが英語及びやさしい日本語で対応します。



Tagengo Navi Kanagawa

(Multilingual Navigation Service Kanagawa)

「多言語ナビかながわ」



TEL : 045-316-2770

English: Tuesday, Wednesday

Yasashii-Nihongo: Monday through Friday

● Telephone and office hours: 9:00 – 12:00, 13:00 – 17:15

※ Office is closed on Saturday, Sunday, and holidays

※ Information is provided free of charge. Confidentiality is maintained.

● Location: 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, 〒 221-0835

※ Please refer to the map showing the location of Kanagawa Kenmin Center which houses Multilingual Support Center Kanagawa on the 13th Floor.

Kanagawa International Foundation and MIC Kanagawa have been designated by Kanagawa Prefecture to operate Multilingual Support Center Kanagawa.

Website:

<http://www.kifjp.org/kmlc>



英語：火曜日、水曜日 やさしい日本語：月曜日～金曜日

電話・来所受付時間 9：00 – 12：00 / 13：00 – 17：15

※土日・祝日・年末年始はお休みです。

※問合せは無料です。秘密は守ります。

場所：横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2

かながわ県民センター13階 (多言語支援センターかながわ内)

※最後のページにある地図を見てください。

多言語支援センターは、神奈川県から委託された公益財団法人かながわ国際交流財団とNPO法人多言語社会リソースかながわ (MIC かながわ) で運営します。

Mail magazine INFO KANAGAWA

『メールマガジン INFO KANAGAWA』

Free of charge 無料

Access information on daily life and education, earthquakes and other disasters, health, interpretation and consultation services in your native language, as well as festivals and sightseeing sent to your PC or smartphone.

「生活・教育のこと」「地震などの災害のこと」「健康のこと」「通訳・自分の言葉で相談できる窓口」「お祭り、観光できる情報」などの神奈川の暮らしに役立つ情報を、携帯やパソコンのメールで受け取ることができます。

Select one of two ways to receive information.

①

Send a blank email message from the address to which you want information sent to **infoe@kifjp.org**



2つの申し込み方法があります。

申し込み方法1

infoe@kifjp.org へ空メールをお送りください。

②

Fill out the registration form on the website.
Website : http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html
(from smartphone or PC)



申し込み方法2

ホームページの登録フォームからお申し込みください。
http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html
(Smart Phone / PC)



Kanagawa Community Network Site

「かながわ・こみゅにてい・なっとわーく・さいと」

Free of charge 無料

This site is a multilingual guide to information useful for daily life in Kanagawa Prefecture. Raising children and education, residence, and work are among the subjects that can be searched.

外国人住民の暮らしに役立つ情報、多言語の情報などをまとめたホームページです。「子育て・教育」「住まい」「働く」などの情報を探すことができます。



Website: <http://www.kifjp.org/kcns/>



Kanagawa Community Information

For useful information about various foreign communities, consult the website below.

Website:
<http://www.kifjp.org/kcinfo/>



「かながわ・こみゅにてい・いんふおめーしょん」

神奈川県内の外国人コミュニティの情報はこちらのホームページをご覧ください。



※ The website is in Japanese, but the readings can be provided or machine translation can be applied.

Chinese (traditional and simplified), Korean, Portuguese, Spanish, English

※ ホームページは日本語ですが、ルビをふって見たり、自動翻訳で見ることができます。

中国語（繁体字・簡体字）、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語



Kanagawa Multilingual Guide to Daily Life かながわ多言語生活ガイド

Kanagawa International Foundation provides various other multilingual publications.

かながわ国際交流財団が発行した多言語資料は他にもあります。

Website: http://www.kifjp.org/kcns/guide_japanese/



Emergencies and Disasters 「災害」



- “Are you prepared for disasters?”
Chinese, Tagalog, Portuguese, Spanish,
Vietnamese, English

- 「災害への備えは大丈夫？」
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、英語



Education 「教育」



- “10 Tips for an Enjoyable Safe Time at Elementary School for Foreign Students and Their Guardians”
Chinese, Tagalog, Portuguese, Spanish,
Vietnamese, English

- “10 Tips for an Enriching Junior High School Life in Japan for Foreign Students and Their Guardians”
Chinese, Portuguese, Spanish, English

- 「外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための10のポイント」
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語
- 「外国人保護者・生徒のための中学校生活を充実させる10のポイント」
中国語、ポルトガル語、スペイン語、英語

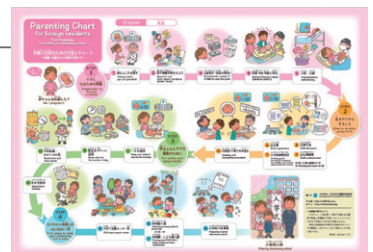


Parenting 「子育て」



- “Parenting Chart for Foreign Residents —from pregnancy to enrolling in elementary school”
Chinese, Tagalog, Portuguese, Spanish,
and English

- 「外国人住民のための子育てチャート
～妊娠・出産から小学校入学まで～」
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、英語



Website: <http://www.kifjp.org/child/>



Multilingual Medical Questionnaire

「多言語医療問診票」

Free of charge 無料

In the case of illness or injury, this questionnaire will allow you to express your symptoms in your native language. Download the form from the website to show to medical personnel to convey your symptoms.

Select from a total of 11 departments in 18 languages.

※ This service is provided in cooperation with International Community Hearty Konandai.

病気やけがをしたときに、その症状を母語で医師などに伝えられるように製作したシートです。ホームページからダウンロードしたり、そのページを医師などに見せて伝えることができます。

18言語／11科目

※NPO法人国際交流ハーティ港南台と協働運営

Website :
<http://www.kifjp.org/medical/>



INTERNAL MEDICINE English 英語 内科問診票

Check off all corresponding answers. 当てはまるものをチェックしてください

Name 名前 _____ year 年 _____ month 月 _____ day 日 ☐ Male 男 ☐ Female 女

Date of birth 生年月日 _____ year 年 _____ month 月 _____ day 日 Phone 電話 _____

Address 住所 _____

Do you have health insurance? 健康保険を持っていますか? ☐ Yes はい ☐ No いいえ

Nationality 国籍 _____ Language 言葉 _____

What are your symptoms? どうしたのか

☐ fever 発熱	☐ sore throat 喉の痛み	☐ cough せき	☐ headache 頭痛
☐ chest pain 胸の痛み	☐ rash 発疹	☐ heart palpitation 動悸	☐ shortness of breath 息切れ
☐ swelling 腫れ	☐ dizziness めまい	☐ tightness in chest 胸の圧迫感	☐ abdominal pain お腹の痛み
☐ stomachache 胃の痛み	☐ high blood pressure 高血圧	☐ numbness しびれ	☐ excessive thirst 口が渇く
☐ weight loss 体重が減っている	☐ abdomen feels swollen お腹が膨れる	☐ loss appetite 食欲がない	☐ bloody stool 血便
☐ vomiting 嘔吐	☐ nausea 吐き気	☐ diarrhea 下痢	
☐ weak だるい	☐ excessive fatigue 疲れやすさ	☐ others その他	

How long have you had these problems? それはいくつからですか

Since _____ year 年 _____ month 月 _____ day 日

Do you have any food or medication allergies? 食べ物や薬でアレルギーはありますか

☐ Yes はい ☐ medication 薬 ☐ food 食べ物 ☐ others その他 ☐ No いいえ

Are you currently taking medication? 現在飲んでいる薬はありますか

☐ Yes はい ☐ If you have any with you, now please show them to me. 持っていたら見せてください ☐ No いいえ

Are you pregnant or is there a possibility of pregnancy? 妊娠していますか、またはその可能性はありますか

☐ Yes はい ☐ _____ months 月 ☐ No いいえ

Are you currently breastfeeding? 授乳中ですか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

What illnesses have you had in the past? 今までにかかった病気はありますか

☐ stomach and intestinal disorder 胃腸の病気	☐ liver disease 肝臓の病気	☐ heart disease 心臓の病気
☐ kidney disease 腎臓の病気	☐ tuberculosis 結核	☐ diabetes 糖尿病
☐ high blood pressure 高血圧	☐ AIDS/HIV エイズ	☐ thyroid problems 甲状腺の病気
☐ others その他		☐ syphilis 梅毒

Are you currently under medical treatment? 現在治療している病気はありますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

Have you ever had any operations? 手術を受けたことがありますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

Have you ever had a blood transfusion? 輸血を受けたことがありますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

Can you arrange an interpreter for your next visit? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

あなたの言葉で病状のことを伝える
Tell us your symptoms in your native language in your own words

多言語医療問診票
MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE

全18言語対応!
18 Languages Available

問診票利用時の注意

更新情報
●ベトナム語の多言語医療問診票を更新しました。(2017/2/7)
●タイ語の多言語医療問診票を更新しました。(2017/1/18)
●ベトナム語の多言語医療問診票を更新しました。(2017/1/18)
●フランス語の多言語医療問診票を更新しました。(2017/1/18)

▼ 多言語医療問診票

中国語 多言語医療問診票表 Chinese language medical questionnaire	韓国語 다언어 의료 문진표 Multilingual Medical Questionnaire 한국어 의료 문진표	タイ語 QUESTIONNAIRE MEDICO MULTILINGUE Chăm sóc sức khỏe đa ngôn ngữ	ベトナム語 PHIẾU CHẨN ĐOÁN Y TẾ ĐA NGÔN NGỮ Phiếu khám bệnh đa ngôn ngữ
インドネシア語 MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE Daftar Riwayat Penyakit	インドネシア語 PENGESAHAN PENGANTARAN Lembar Pengantar Pengobatan dalam Berbagai Bahasa Persetujuan dan Rujukan	インドネシア語 MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE Daftar Riwayat Penyakit	インドネシア語 PENGESAHAN PENGANTARAN Lembar Pengantar Pengobatan dalam Berbagai Bahasa Persetujuan dan Rujukan
インドネシア語 MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE Daftar Riwayat Penyakit	インドネシア語 PENGESAHAN PENGANTARAN Lembar Pengantar Pengobatan dalam Berbagai Bahasa Persetujuan dan Rujukan	インドネシア語 MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE Daftar Riwayat Penyakit	インドネシア語 PENGESAHAN PENGANTARAN Lembar Pengantar Pengobatan dalam Berbagai Bahasa Persetujuan dan Rujukan
インドネシア語 MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE Daftar Riwayat Penyakit	インドネシア語 PENGESAHAN PENGANTARAN Lembar Pengantar Pengobatan dalam Berbagai Bahasa Persetujuan dan Rujukan	インドネシア語 MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE Daftar Riwayat Penyakit	インドネシア語 PENGESAHAN PENGANTARAN Lembar Pengantar Pengobatan dalam Berbagai Bahasa Persetujuan dan Rujukan

How to use MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE

外国人住居医療が設立し情報
多言語医療問診票作成の経緯

問合せ

お問い合わせ先
NPO法人国際交流ハーティ港南台
11 言語/11 科目/多言語医療問診票

Map showing locations of Kanagawa Japanese Language Classrooms

「かながわ日本語教室マップ」

Free of charge 無料

Details and locations of Japanese Language Classrooms, Supplementary Study Classroom for after-school study, and Native Language Classrooms in Kanagawa Prefecture are compiled at the website below. The map view shows the locations of each type of classroom.

神奈川県内で日本語を学べる「日本語教室」、学校の授業の補習ができる「学習補習教室」、母語や母国の文化を学べる「母語教室」をまとめたホームページです。
地域や地図から探すことができます。

Website :
<http://www.kifjp.org/classroom/>



※ The website is in Japanese, but the readings can be provided or machine translation can be applied.

Chinese (traditional and simplified), Korean, Portuguese, Spanish, English

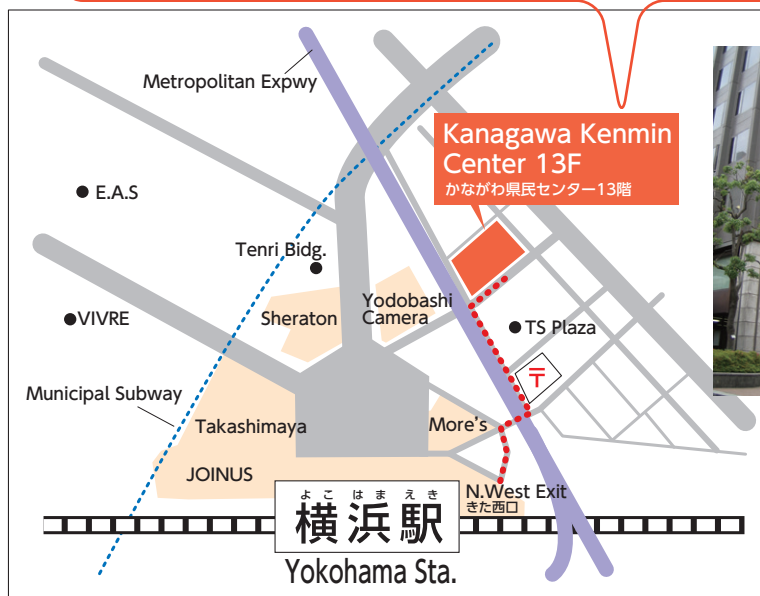
※ ホームページは日本語ですが、ルビをふって見たり、自動翻訳で見ることができます。

中国語（繁体字・簡体字）、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語

The screenshot displays the website's interface. At the top, there's a header with the title 'かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室マップ' and a small map icon. Below the header, there's a navigation bar with links for automatic translation in various languages. The main content area features a large illustration of a diverse group of people. Below this, there are three buttons: 'リストから探す' (Search from list), 'マップから探す' (Search from map), and 'マップから探す' (Search from map). The 'マップから探す' button is highlighted. Below the buttons, there are three colored boxes representing different types of classrooms: '日本語教室' (Japanese language classroom), '学習補習教室' (Supplementary study classroom), and '母語教室' (Native language classroom). Each box contains a brief description and a list of available languages. At the bottom, there's a map view showing the locations of these classrooms across Kanagawa Prefecture, with markers indicating the specific locations.

Tagengo Shien Center Kanagawa (Multilingual Support Center Kanagawa)
and Kanagawa International Foundation address and map.

「多言語支援センターかながわ」、「かながわ国際交流財団」はこちらです。



- JR Lines, Tokyu Toyoko Line, Keikyu Line, and Sotetsu Line
At Yokohama Station, take the Northwest Exit. It is a 5-minute walk.

- JR・東急東横線・京浜急行線・相模鉄道線
「横浜駅」きた西口より徒歩 5 分

- Yokohama Municipal Subway
At Yokohama Station, take Exit 8 and walk along the underground mall to Nishi-guchi Chuo-dori Street then turn left to North 6 Exit. It is a 3-minute walk.

- 横浜市営地下鉄
「横浜駅」地下鉄出口 8 から、地下街を通り「西口中央通り」を左折し「北 6」出口を出て徒歩 3 分



公益財団法人 **かながわ国際交流財団**
Kanagawa International Foundation

Kanagawa International Foundation is engaged in creating a multicultural society in Kanagawa Prefecture and works with NGOs to support international exchange among Kanagawa Prefecture residents.

かながわ国際交流財団は、多文化共生の地域社会がなわづくりや県民等の国際活動の支援、NGO 等との連携・協働に取り組む活動をしています。

Tagengo Shien Center Kanagawa
(Multilingual Support Center Kanagawa)
Kanagawa Kenmin Center 13F
2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi,
〒 221-0835
TEL : 045-620-4466 FAX : 045-620-0025
<http://www.kifjp.org/>

〒 221-0835
横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13 階
多言語支援センターかながわ内
TEL : 045-620-4466
FAX : 045-620-0025

